



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

5 October 2000

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 3 повестки дня

Завершение разработки и одобрение дополнительного
международно-правового документа против
торговли людьми, особенно женщинами и детьми

Предложения и материалы

Рекомендации неофициальной рабочей группы в отношении статьи 2 бис пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, представленные по просьбе Председателя

Неофициальная рабочая группа предлагает продолжить работу в отношении статьи 2 бис на основе следующего текста:

"Статья 2 бис
Определения

Для целей настоящего Протокола:

а) "торговля людьми" означает наем, перевозку, передачу, укрывательство или получение людей путем угрозы силой или ее применения, похищения, мошенничества, обмана, принуждения, злоупотребления властью или уязвимостью положения¹, либо путем предоставления или получения платежей или выгод для получения согласия лица, контролирующего другое лицо, для целей эксплуатации. Эксплуатация включает, как минимум, эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной

¹ В подготовительных материалах следует указать, что ссылка на злоупотребление уязвимостью положения понимается как относящаяся к любой ситуации, при которой у соответствующего лица не имеется какого-либо реального или приемлемого выбора, кроме как подчиниться такому злоупотреблению.

эксплуатации², принудительный труд или услуги, рабство или обычаи, сходные с рабством³, подневольное состояние или извлечение органов;

[а бис) согласие жертвы торговли людьми на запланированную эксплуатацию, о которой говорится в подпункте (а), не принимается во внимание, если установлено наличие любого из средств воздействия, о которых говорится в подпункте (а).]⁴

[b) наем, перевозка, передача, укрывательство или получение ребенка для целей эксплуатации считаются "торговлей людьми" даже в том случае, если они не связаны с применением каких-либо из средств воздействия, о которых говорится в подпункте (а) настоящей статьи;]

c) [исключен];

d) "ребенок" означает любое лицо, не достигшее 18-летнего возраста".

² В подготовительных материалах следует указать, что в данном протоколе вопросы эксплуатации проституции других лиц и других форм сексуальной эксплуатации рассматриваются только в контексте торговли людьми. В данном протоколе не содержится определения понятий "эксплуатация проституции других лиц" или "другие формы сексуальной эксплуатации". Данный протокол, таким образом, не наносит ущерба порядку регулирования вопросов проституции государствами-участниками в своем внутреннем законодательстве.

³ В подготовительных материалах следует указать, что в случаях, когда незаконное усыновление представляет собой практику, аналогичную рабству, как это предусматривается в статье 1 (d) Дополнительной Конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, такое деяние будет также подпадать под сферу действия протокола.

⁴ В подготовительных материалах следует указать, что данный подпункт не следует толковать как каким бы то ни было образом ограничивающий право обвиняемых на полную защиту и на презумпцию невиновности. В подготовительные материалы будет также включена ссылка на пункт 6 статьи 11 конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, в котором подтверждаются применимые юридические возражения и другие соответствующие правовые принципы внутреннего законодательства государств-участников.